

nickelodeon™

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER™



LA BRECHA · PARTE DOS

nickelodeon™

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER™

Creado por

Bryan Konietzko

Michael Dante DiMartino



nickelodeonTM

降世神通

AVATAR

THE LAST AIRBENDER

LA BRECHA • PARTE DOS

guión

GENE LUEN YANG

arte y portada

GURIHIRU

transcripción

MICHAEL HEISLER

traducción hecha por

AVATAR: LA LEYENDA DE AANG CÓMICS EN ESPAÑOL



DARK HORSE BOOKS

president and publisher
MIKE RICHARDSON

collection designer
JUSTIN COUCH

assistant editors
ROXY POLK and AARON WALKER

editor
DAVE MARSHALL



Special thanks to Linda Lee, Kat van Dam, James Salerno, and Joan Hilty
at Nickelodeon, and to Bryan Konietzko and Michael Dante DiMartino.

Published by **Dark Horse Books**
A division of Dark Horse Comics, Inc.
10956 SE Main Street, Milwaukie, OR 97222

DarkHorse.com
Nick.com

International Licensing: (503) 905-2377
Comic Shop Locator Service: (888) 266-4226

First edition: July 2014 | ISBN 978-1-61655-296-1

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2
Printed in China

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Yang, Gene Luen, author.

Avatar the Last Airbender : the rift part two / script, Gene Luen Yang ; art and cover, Gurihiru ; lettering,
Michael Heisler. -- First edition.
pages cm

Summary: As Avatar Aang and his martial arts friends seek answers to the mysteries surrounding a refinery
on land sacred to the Air Nomads, Toph uncovers a startling truth about her father's involvement with the
refinery, while Aang travels to the spirit world, discovering a secret as surprising as it is dangerous.

ISBN 978-1-61655-296-1

1. Graphic novels. [1. Graphic novels. 2. Adventure and adventurers--Fiction. 3. Martial arts--Fiction. 4.
Heroes--Fiction.] I. Gurihiru, illustrators. II. Avatar, the last airbender (Television program) III. Title.

PZ7.7.Y35Aw 2014
741.5'973--dc23

2014006723

Neil Hankerson Executive Vice President • Tom Weddle Chief Financial Officer • Randy Stradley Vice Presi-
dent of Publishing • Michael Martens Vice President of Book Trade Sales • Anita Nelson Vice President of
Business Affairs • Scott Allie Editor in Chief • Matt Parkinson Vice President of Marketing • David Scroggy
Vice President of Product Development • Dale LaFountain Vice President of Information Technology • Dar-
lene Vogel Senior Director of Print, Design, and Production • Ken Lizzi General Counsel • Davey Estrada Edi-
torial Director • Chris Warner Senior Books Editor • Diana Schutz Executive Editor • Cary Grazzini Director of
Print and Development • Lia Ribacchi Art Director • Cara Niece Director of Scheduling • Tim Wiesch Director
of International Licensing • Mark Bernardi Director of Digital Publishing

Nickelodeon Avatar: The Last Airbender™—The Rift Part 2

© 2014 Viacom International, Inc. All rights reserved. Nickelodeon, Nickelodeon Avatar: The Last Airbender,
and all related titles, logos, and characters are trademarks of Viacom International, Inc. All other material,
unless otherwise specified, is © 2014 Dark Horse Comics, Inc. Dark Horse Books® and the Dark Horse logo
are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved. No portion of this publication may
be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Dark
Horse Comics, Inc. Names, characters, places, and incidents featured in this publication either are the prod-
uct of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual persons (living or dead),
events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental.











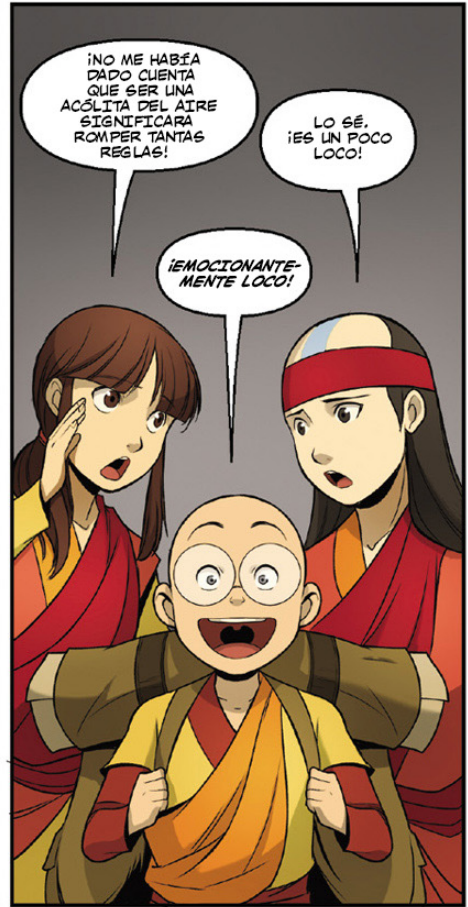
AVATAR
AANG,
¿NO NOS
IREMOS?

¡EL ENCARGADO
DIJO QUE
TENEMOS QUE
IRNOS Y NO
REGRESAR!



NO, ¡NO NOS
IREMOS HASTA
QUE HABLE CON
ALGUIEN SOBRE
LA UBICACIÓN
DE ESTA
REFINERÍA!

¡NO NOS
IREMOS
HASTA QUE
HABLE CON
MI PAPÁ!



¡NO ME HABÍA
DADO CUENTA
QUE SER UNA
ACÓLITA DEL AIRE
SIGNIFICARÍA
ROMPER TANTAS
REGLAS!

LO SÉ.
¡ES UN POCO
LOCO!

¡EMOCIONANTE-
MENTE LOCO!



¿NECESITAN
UN POCO
DE AYUDA?

ENTRE
MÁS,
MEJOR.

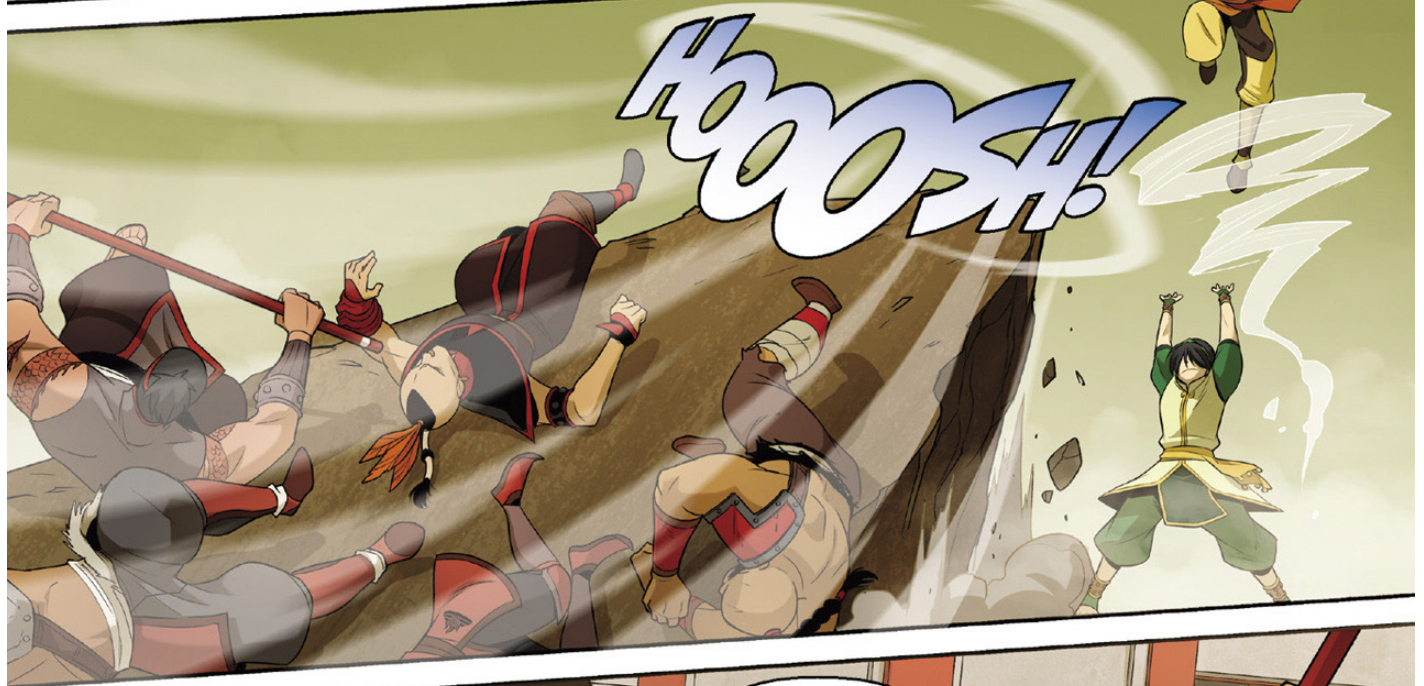
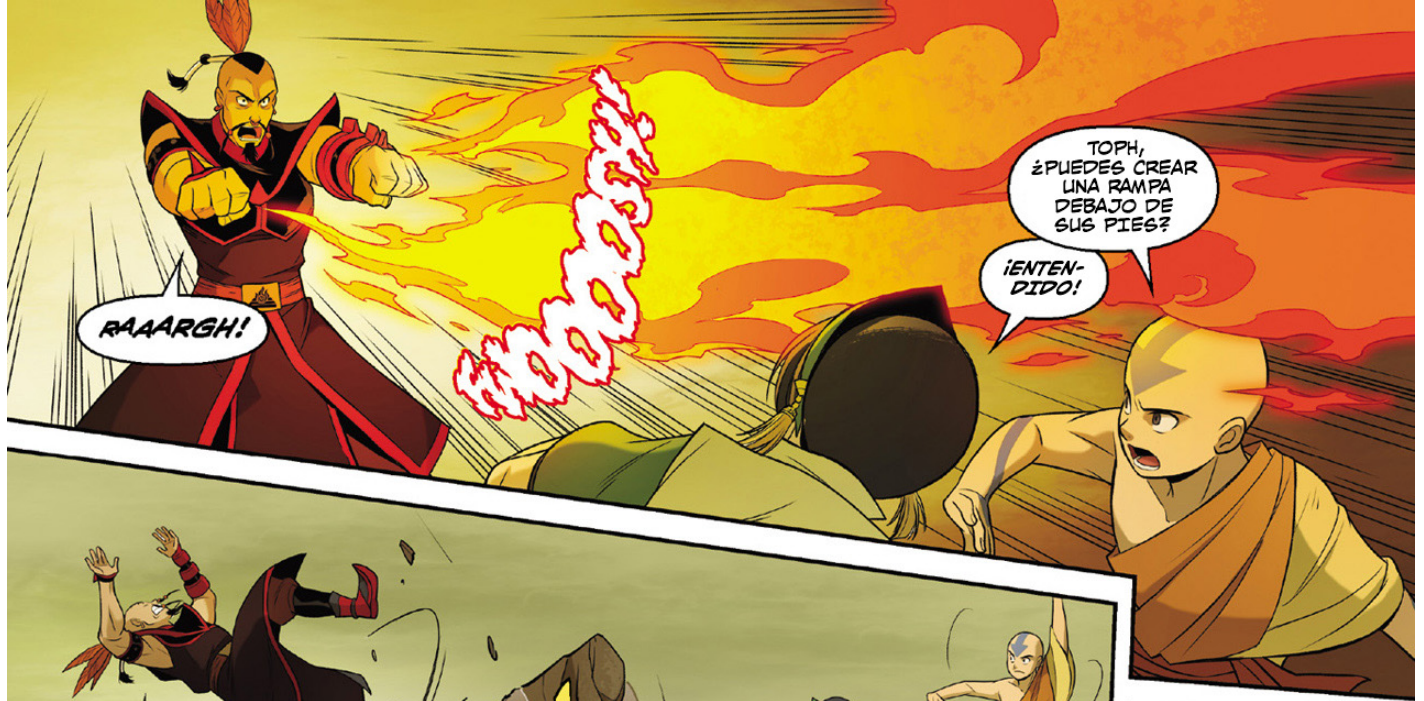
MUY
BIEN.

SERÁ POR
LAS MALAS.

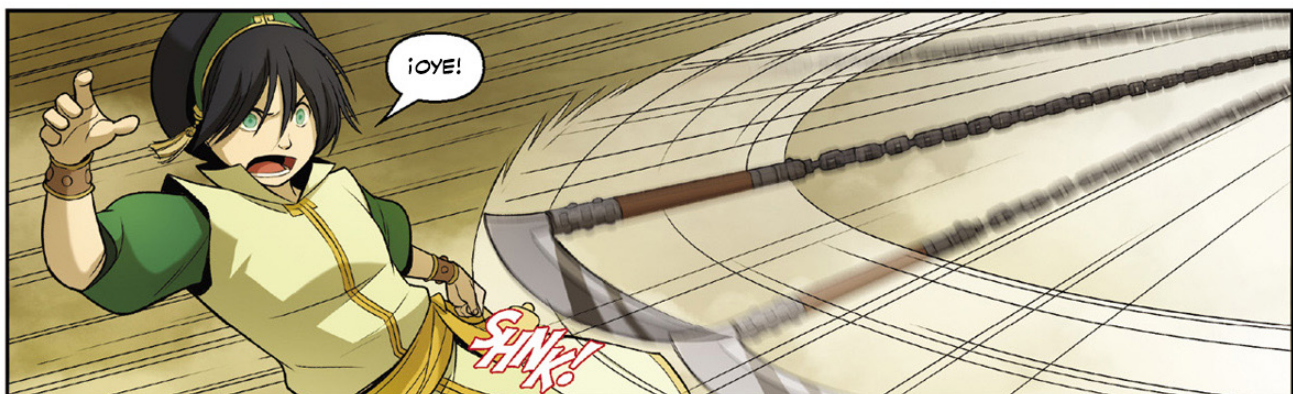


¡TENEMOS QUE
SACARLOS DEL
EDIFICIO,
LEJOS DE LOS
TRABAJADORES!

SON MUCHOS HOMBR
ES GRANDES Y ROBUSTOS.
¿ESTÁN SEGUROS DE
QUE QUEREMOS
HACER ESTO?



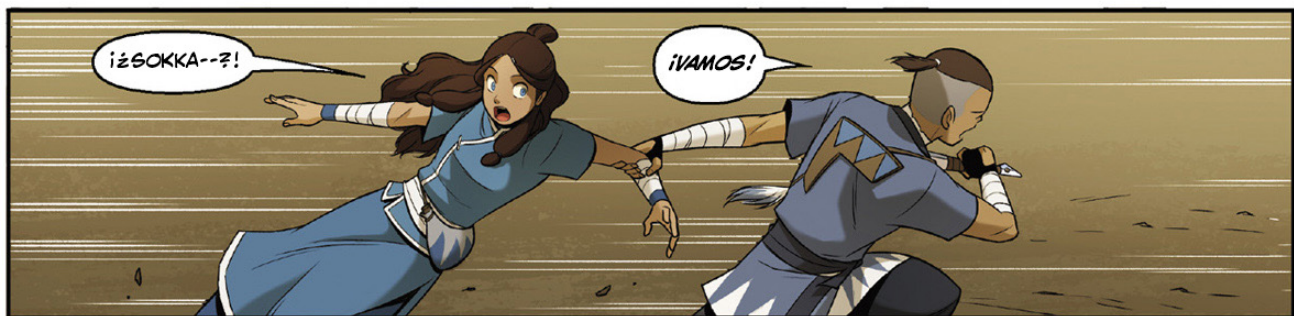


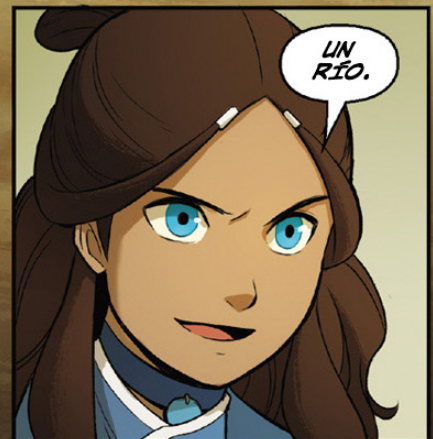
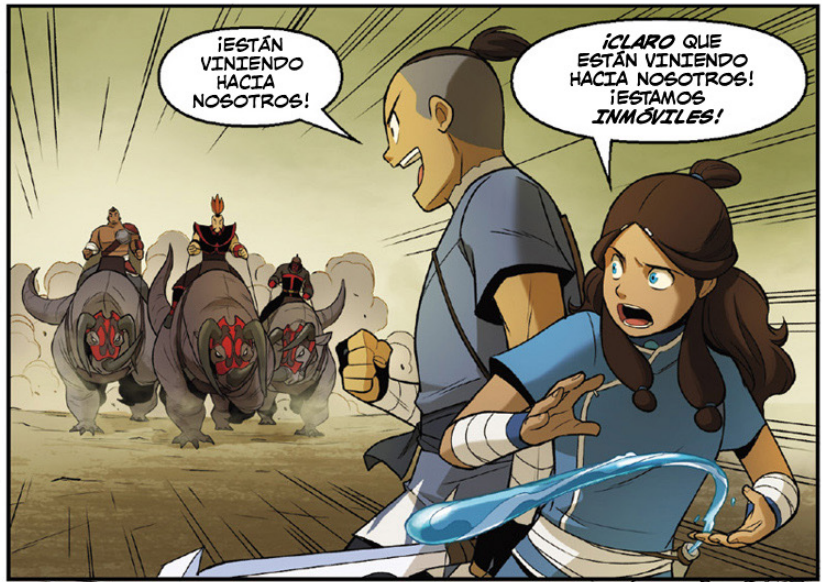




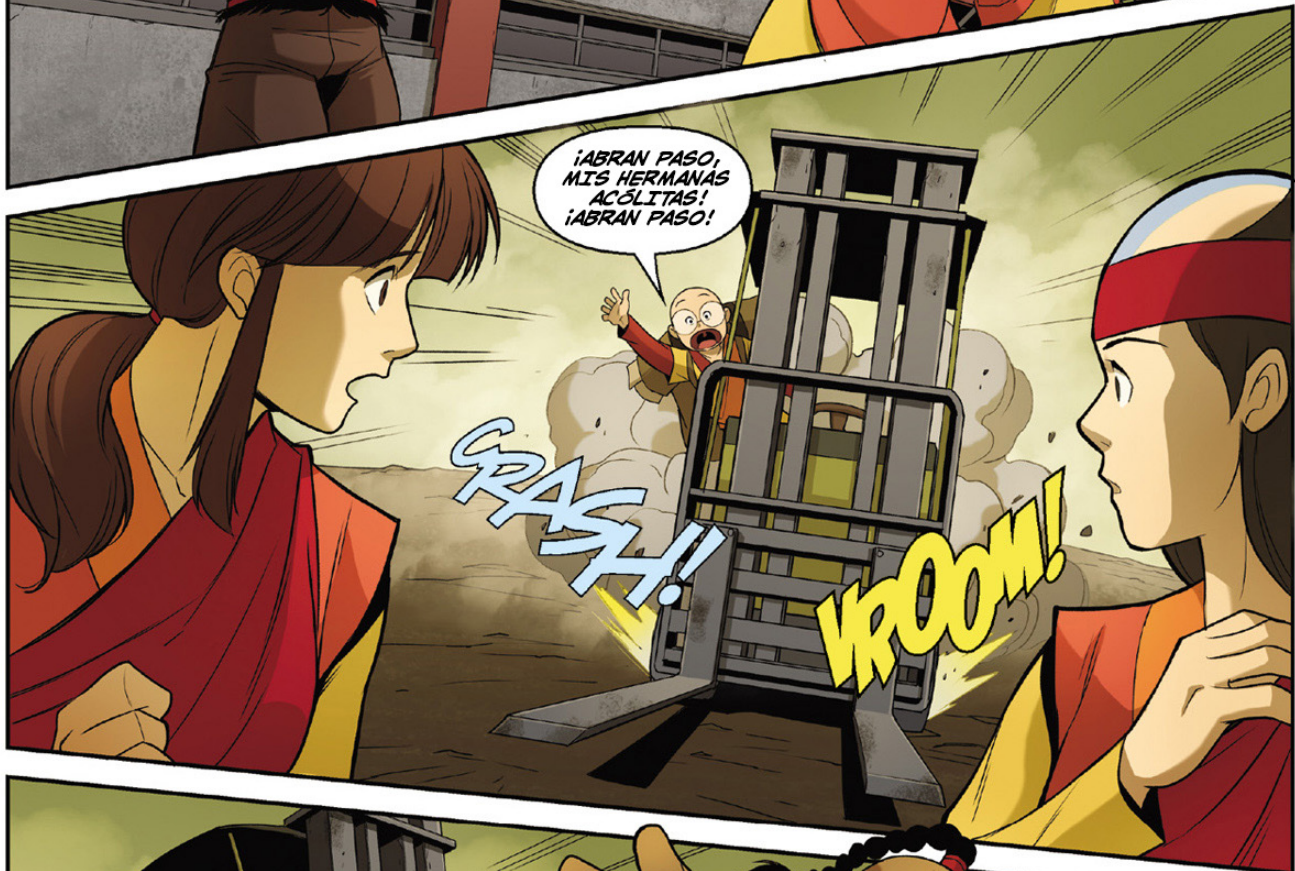


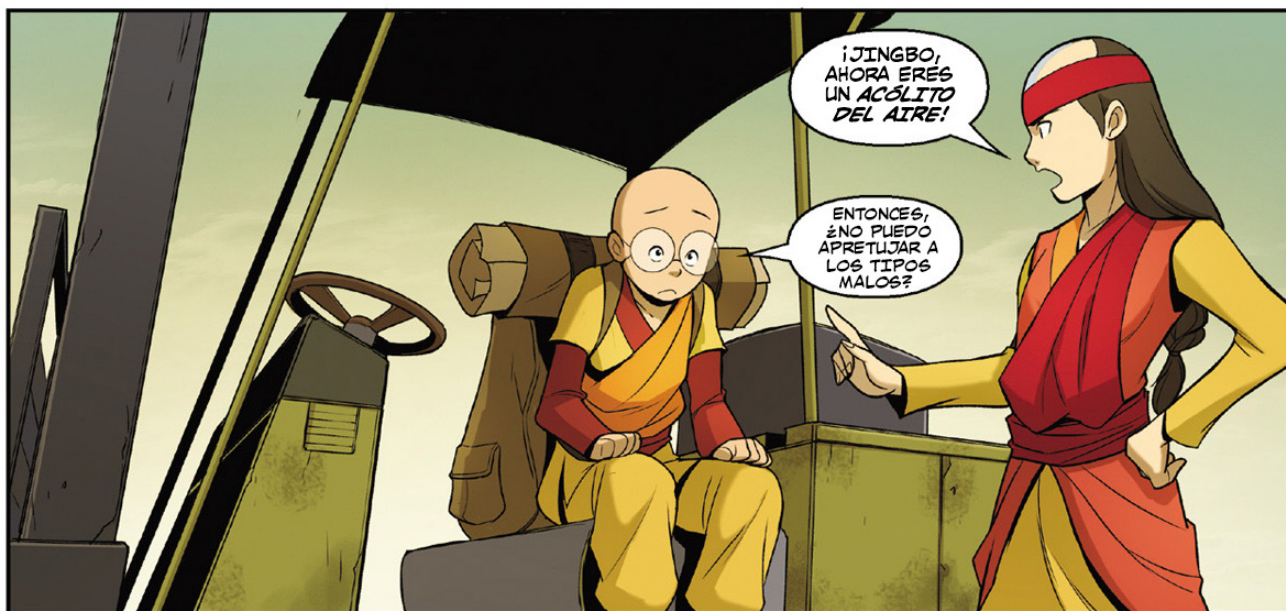
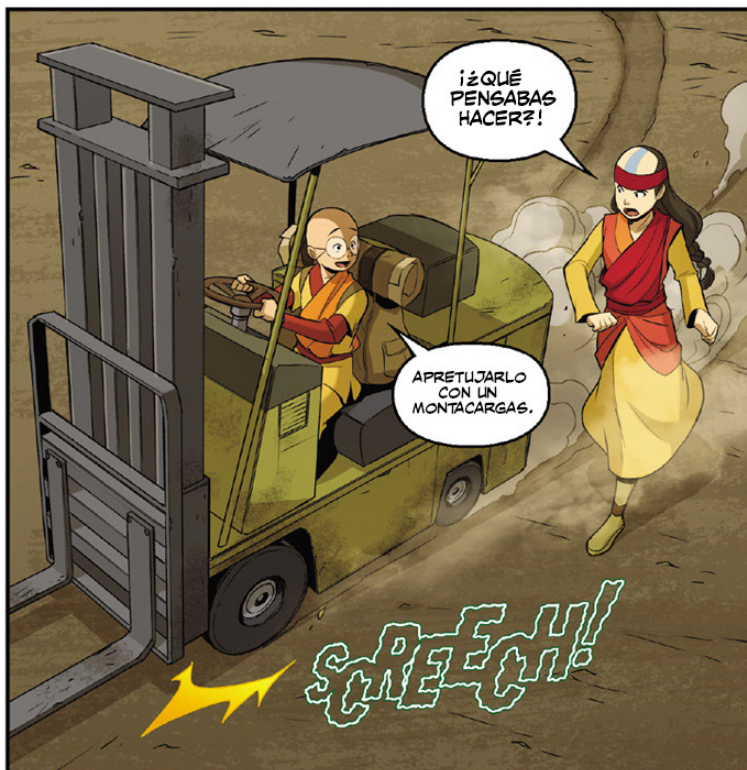


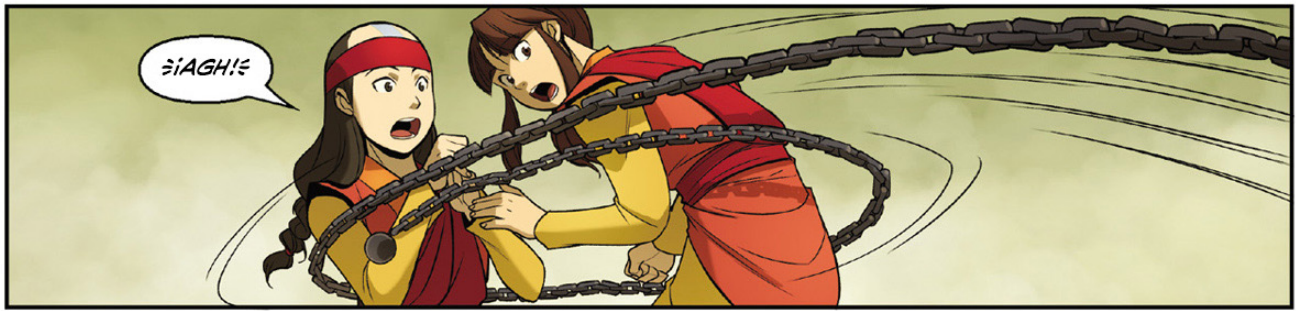




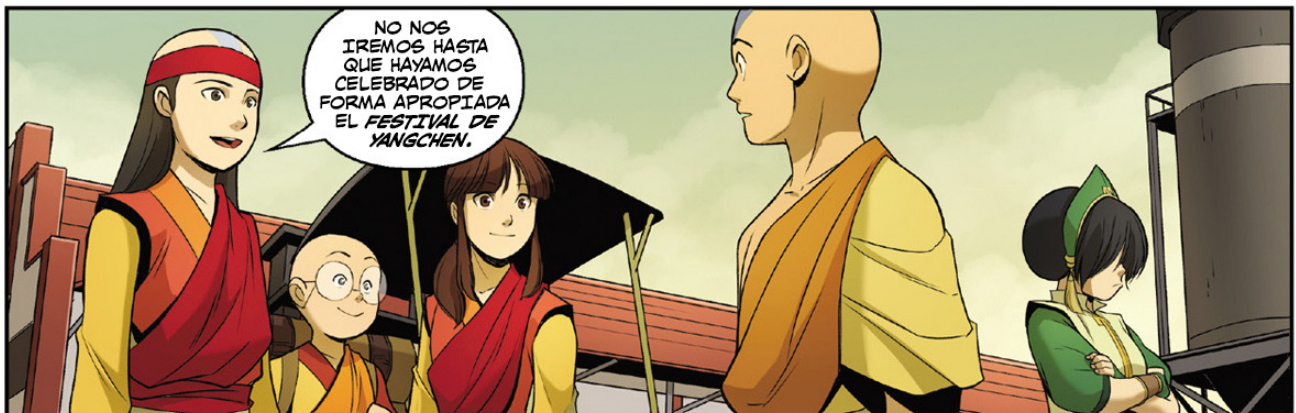






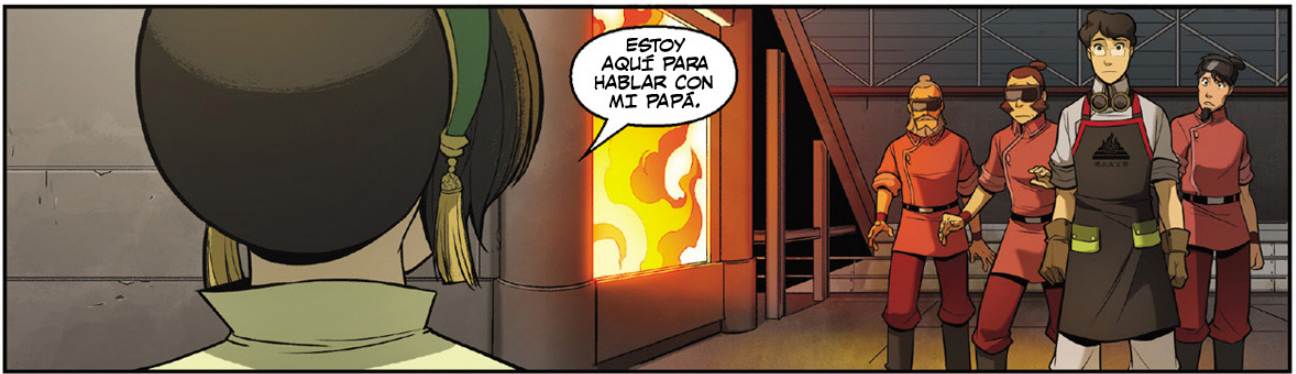






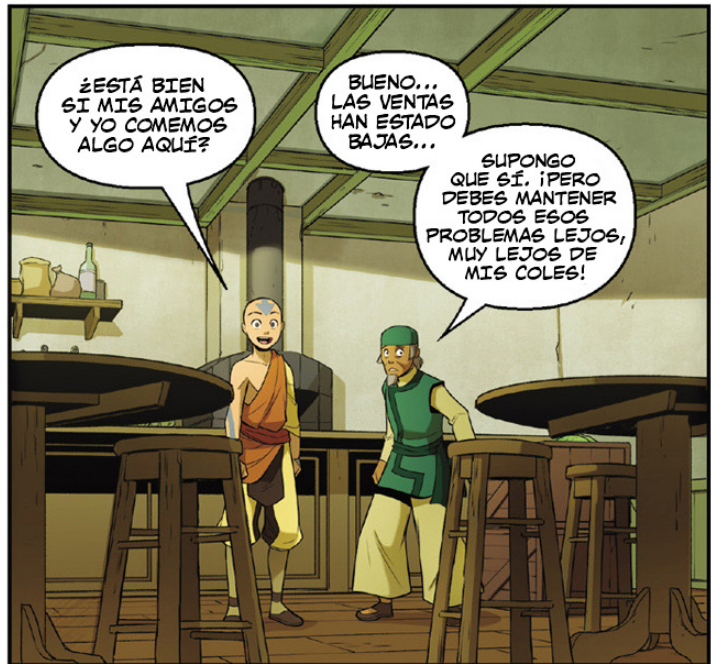


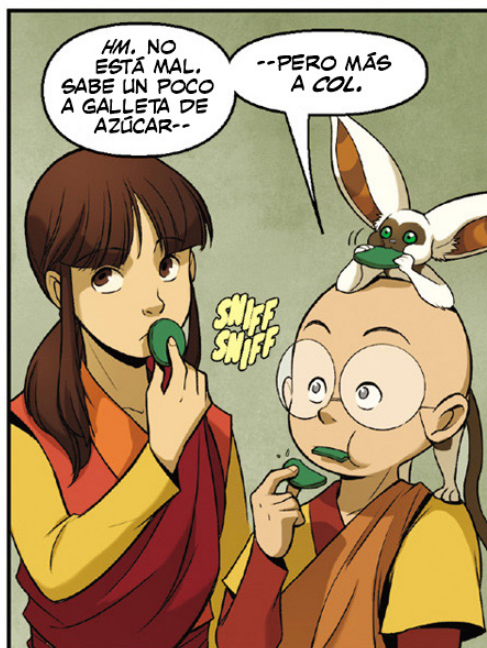
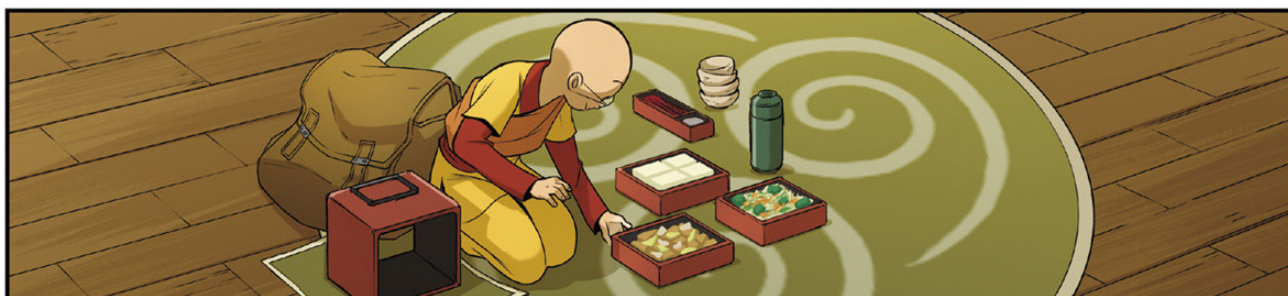




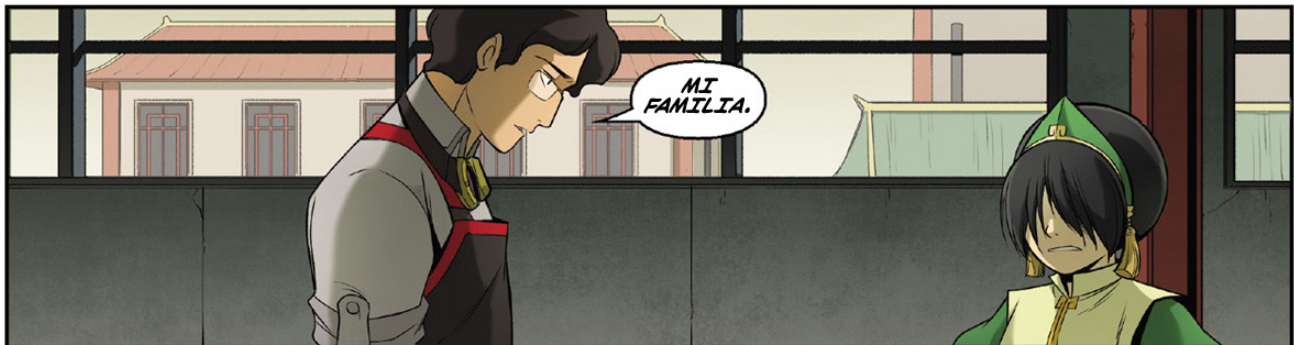


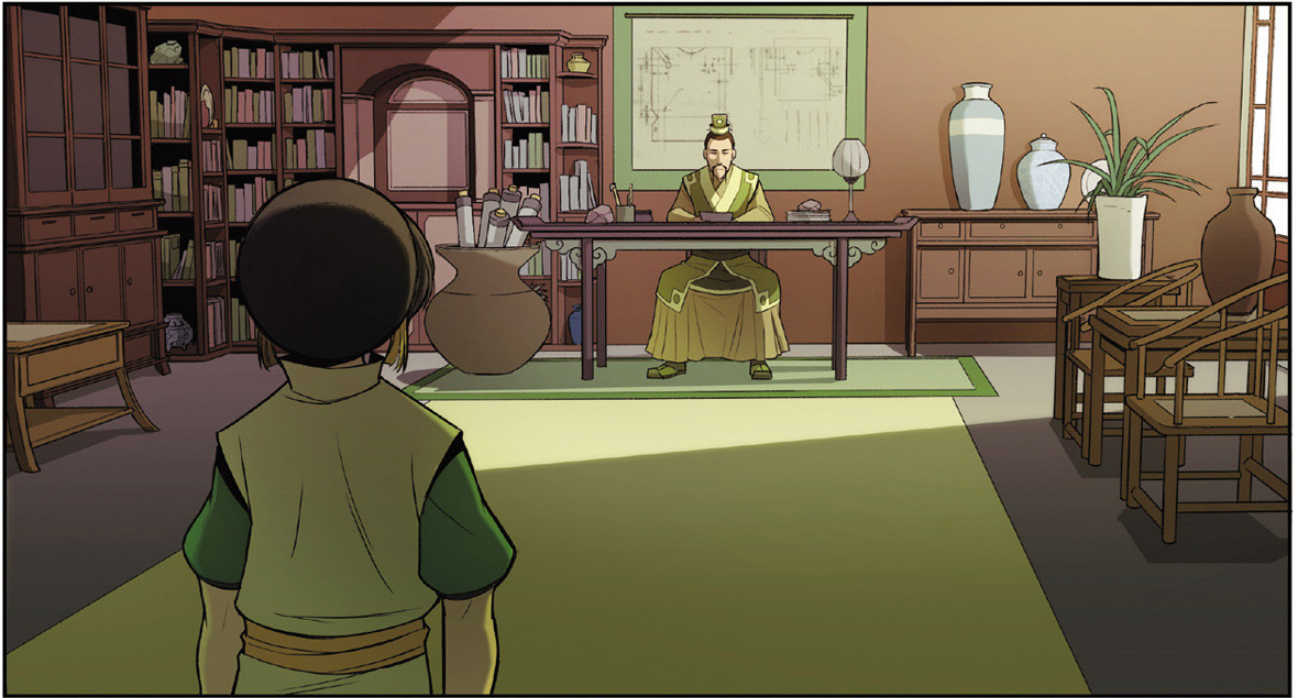
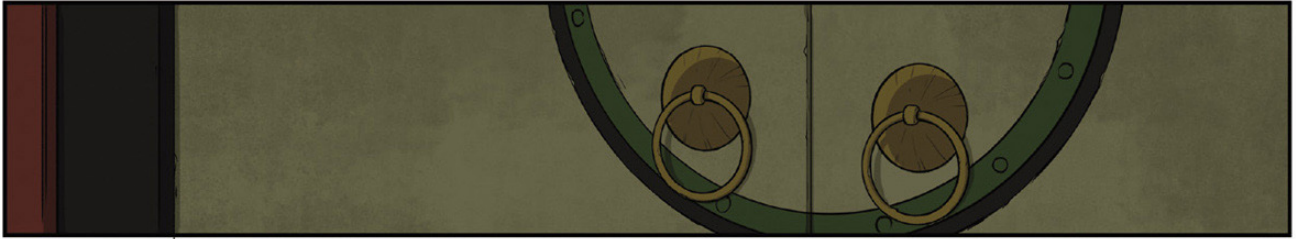














ASÍ
QUE TÚ ERES
YEH-LU, EL
EXPERTO EN
EXPLOSIVOS.

¡SÍ.



Y PENSABAS
LANZARNOS
ESA BOMBA
A MÍ Y A MI
HERMANA.

¡SÍ.

PERO
LUEGO MI
HERMANA
TE CONGELÓ.

¡SÍ.



AHORA, ES
PROBABLE QUE
DESEES QUE ME
DESHAGA DE
ESA BOMBA ANTES
DE QUE VUELE
LA MITAD DE
TU BRAZO.

¡SÍ!

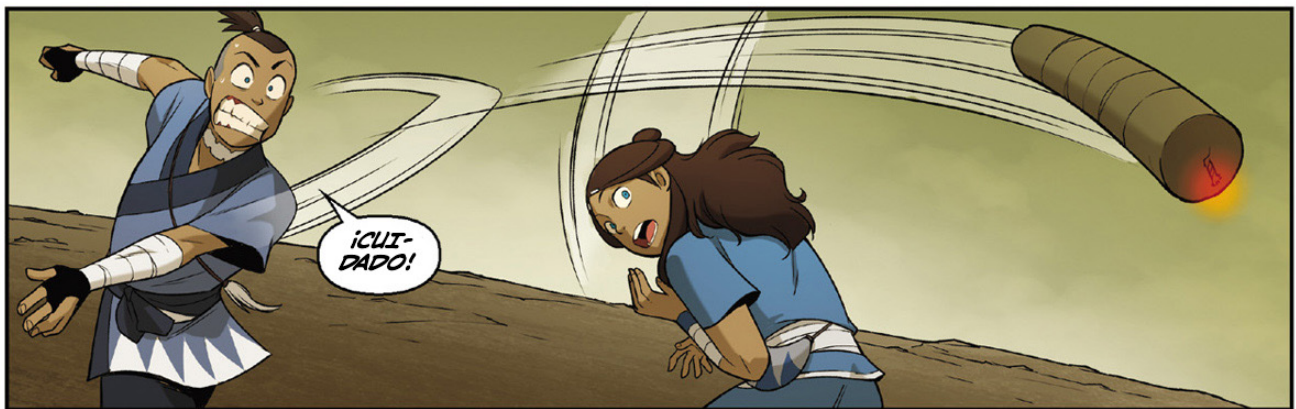
...

¡POR
FAVOR!

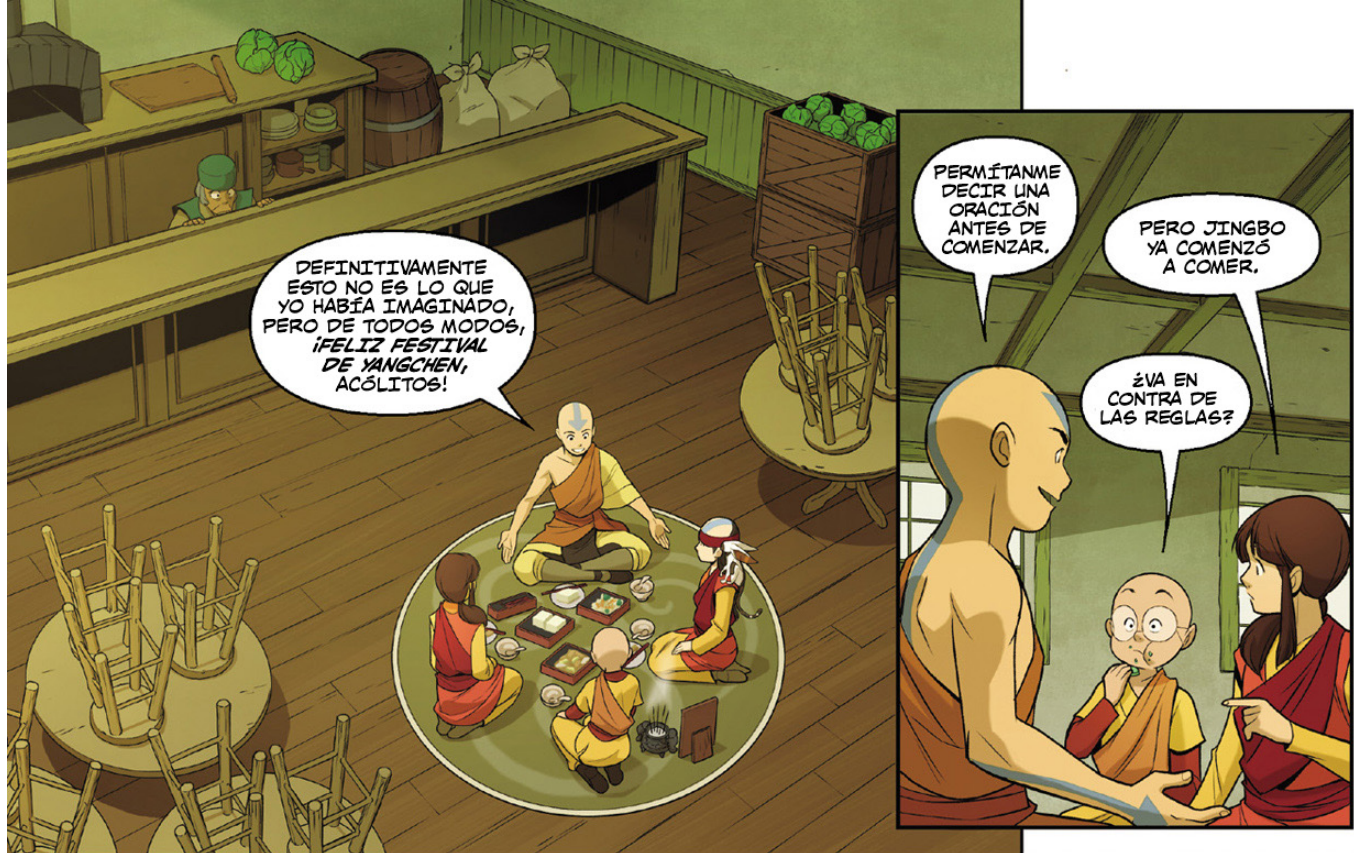


¡¿A PESAR
DE QUE HACE
DIEZ MINUTOS
ESTABAS
TRATANDO DE
MATARNOS?!

¿S-SÍ...?











¡HA SIDO TAN DIFÍCIL CONECTARNOS! HE ESTADO TRATANDO POR DÍAS.

AL IGUAL QUE TU COLLAR DE METIDACIÓN, LOS AVATARES ESTÁN CONECTADOS. LO NUESTRO ES UNA *CADENA* QUE SE EXTIENDE HASTA EL COMIENZO DE LA *HISTORIA*.



CUANDO ROMPISTE TU RELACIÓN CON *ROKU*, AFECTASTE LA RELACIÓN CON TODOS LOS AVATARES QUE LE PRECEDIERON.

OH.



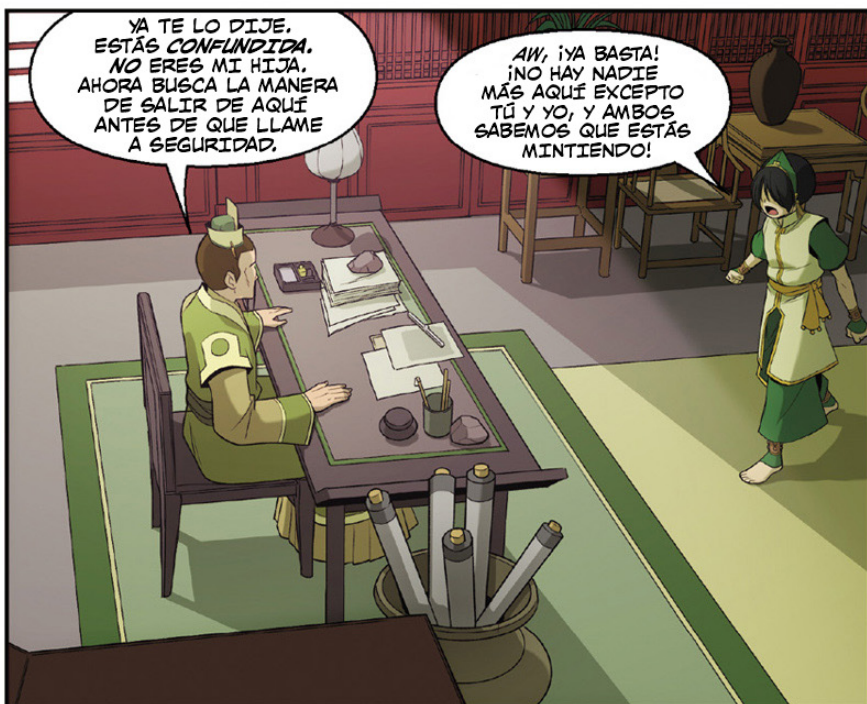
ENTONCES, ¿CÓMO ES QUE AHORA SOMOS CAPACES DE HABLAR?

ESTA COMIDA QUE COMPARTIMOS-- UNA COMIDA QUE HA SIDO COMPARTIDA POR TODAS LAS GENERACIONES DE NÓMADAS AIRE QUE HAN HABIDO ENTRE TÚ Y YO --SIRVE COMO UN *CONDUCTO TEMPORAL*.



LAS TRADICIONES COMO EL FESTIVAL DE YANGCHEN PUEDEN PERMITIRTE ACCEDER A LA *ORIENTACIÓN DEL PASADO*.







DEJA QUE
TE DIGA LO
QUE SÉ.

¡DEDIQUÉ
INCONTABLES HORAS
DE MI VIDA --POR NO
DECIR UNA PARTE
SUBSTANCIAL DE MI
FORTUNA-- CRIANDO A
MI HIJA PARA QUE SEA
UNA EDUCADA, MODESTA
Y OBEDIENTE
JOVENCITA!

¡HICE TODO
LO QUE PUDE HACER
PARA PROTEGERLA DE
LOS PELIGROS
CORROSIVOS
DEL MUNDO
EXTERIOR!



¡POR TANTO,
CLARAMENTE, ESTA
RUDA, INGRATA...
COSA EN FRENTE DE
MI NO ES
MI HIJA!



...
ADMITO QUE TE
BUSQUÉ MUCHOS
PROBLEMAS...

...PERO NO
TIENES DERECHO A
HABLARME DE
ESTA MANERA



DEMUÉS-
TRAME QUE
ME EQUIVOCO
ENTONCES.

RECÍBEME
DEBIDAMENTE...

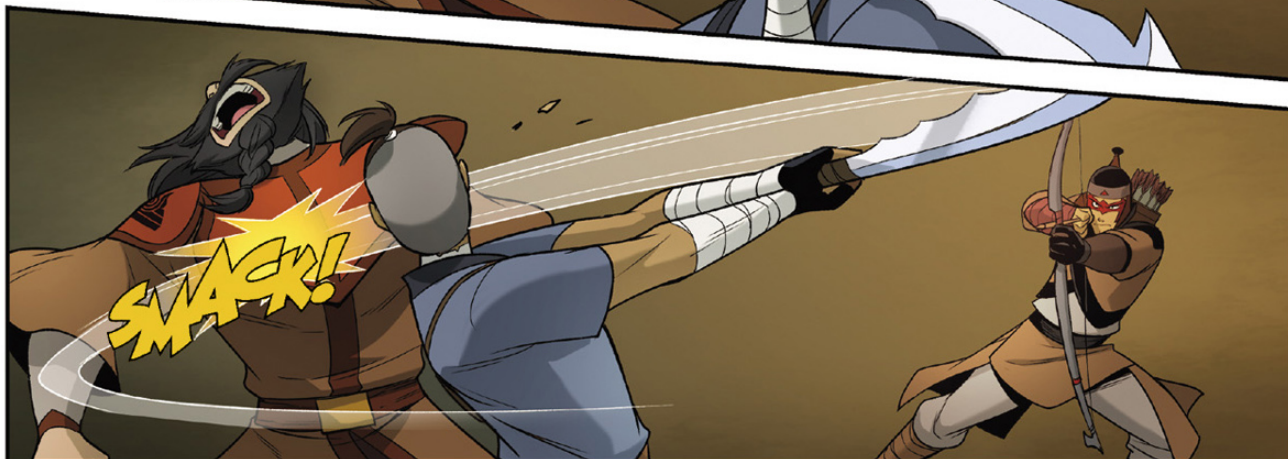
...COMO UNA
NIÑA DEBE RECIBIR
UN PADRE, CON
MODALES PROPIOS
DE ALGUIEN DE
NUESTRA
CLASE.





¡GUAY. ES
UNA ESPECIE
DE MINA
SUBTERRÁNEA!

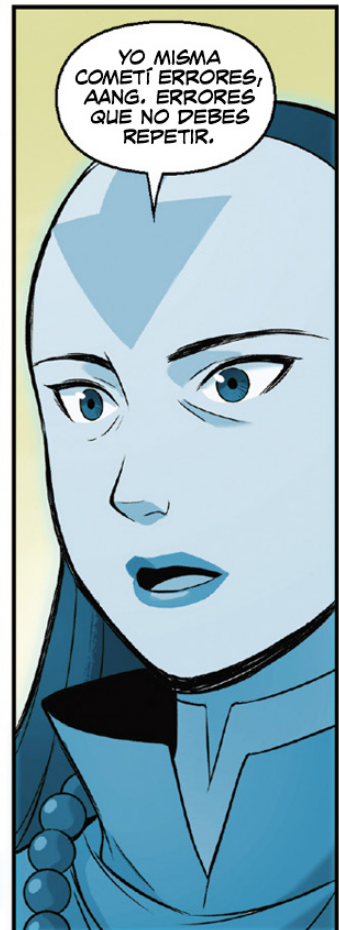
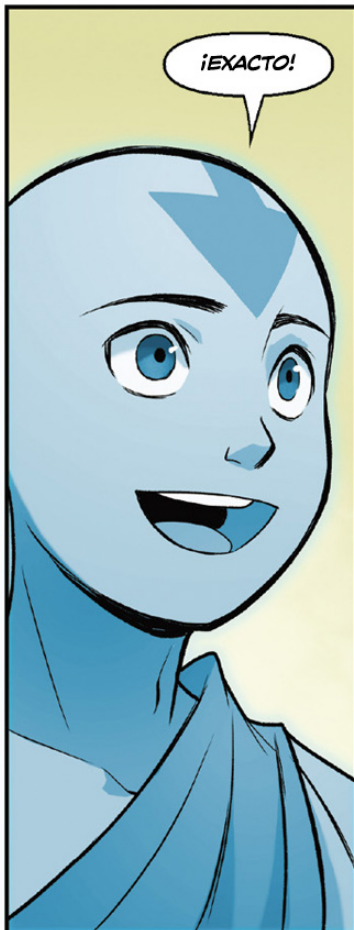


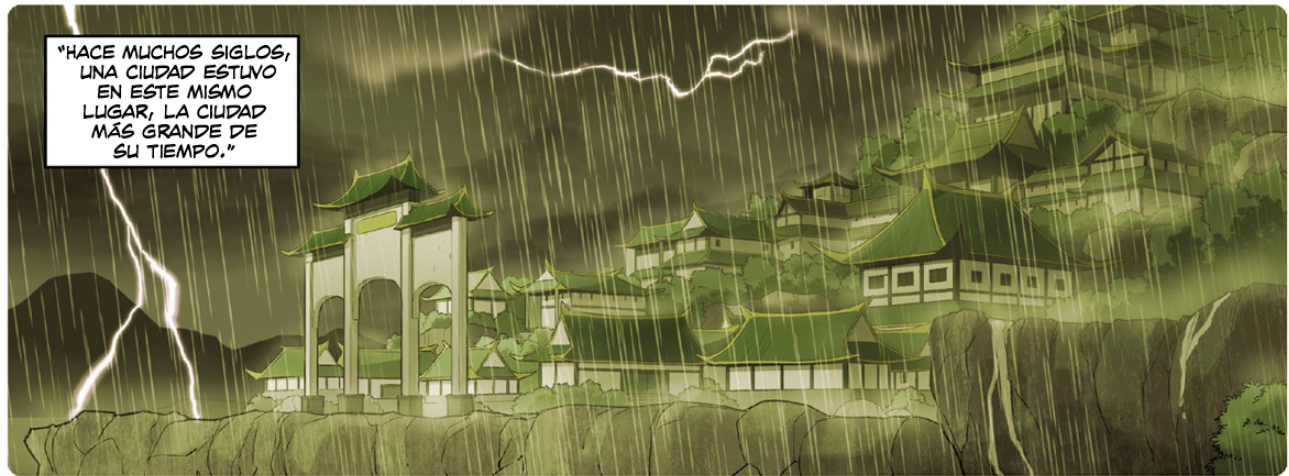












"HACE MUCHOS SIGLOS,
UNA CIUDAD ESTUVO
EN ESTE MISMO
LUGAR, LA CIUDAD
MÁS GRANDE DE
SU TIEMPO."



"UNA TARDE DE
TORMENTA, EL REY DE
LA CIUDAD ORDENÓ QUE
FUERAN A BUSCARME.
AUNQUE YO ERA JOVEN E
INEXPERTA, TENÍA GANAS
DE MARCAR LA
DIFERENCIA EN
EL MUNDO."

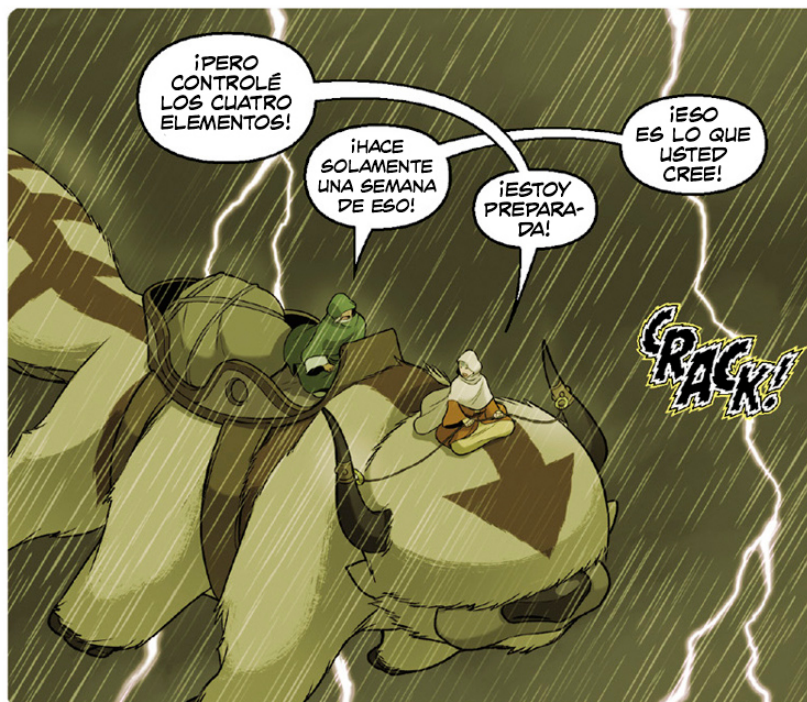
"Y POR
ESO VINE."

¡CUMPLÍO
CON SU DEBER,
MAESTRO BOMA! ¡NO
ERA NECESARIO
QUE VINIERA
CONMIGO!



¡NO!
¡PROMETÍ A LAS
MONJAS QUE LE
VIGILARÍA HASTA QUE
USTED ESTUVIERA
PREPARADA
PARA IR EN
SOLITARIO!

¡NUNCA
ES BUENA IDEA
ROMPER UNA PRO-
MESA CON UNA
MONJA!



¡PERO
CONTROLÉ
LOS CUATRO
ELEMENTOS!

¡HACE
SOLAMENTE
UNA SEMANA
DE ESO!

¡ESTOY
PREPARA-
DA!

¡ESO
ES LO QUE
USTED
CREE!

CRACK!



¡PIK Y PAK! ¿NO
ES EMOCIONANTE?
¡MI PRIMERA MISIÓN
COMO AVATAR!

¡ALERTA! ¡ESTÁ
AHÍ ABAJO!



¡GRACIAS POR APIADARSE DE NOSOTROS, AVATAR YANGCHEN! ¡NUESTRAS ADIVINAS PREDICEN QUE UNA GRAN TRAGEDIA SUCEDERÁ EN NUESTRA CIUDAD POR LA NOCHE!



¡SEDUCIDA POR EL NUEVO, ELLA SE OLVIDÓ DE SU GENTE! ¡EL NUEVO LA UTILIZÓ!

¡EL NUEVO LA DESTRUYÓ! ¡TODO LO QUE QUEDA AHORA--

--ES VENGANZA. VENGANZA DESDE LOS MARES.



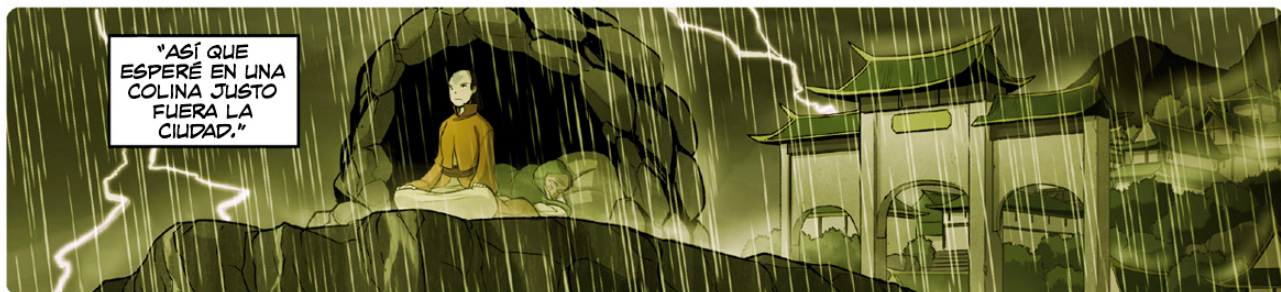
LO SÉ. ESTAS MUJERES ME PUSIERON LOS PELOS DE PUNTA A MI TAMBIÉN.

¿DE QUÉ ESTÁN HABLANDO, SU MAJESTAD?

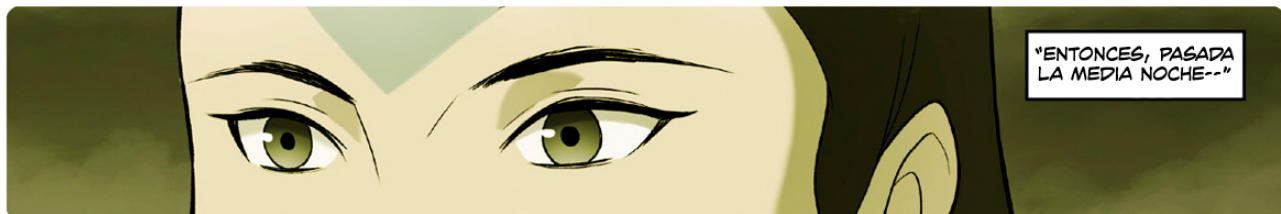


NO... NO ESTOY SEGURO.

"ERA DEMASIADO JOVEN Y TODAVÍA NO TENÍA PLENA SINTONÍA CON EL MUNDO DE LOS ESPÍRITUS, PERO PUEDO DECIRTE QUE LAS ADIVINAS ESTABAN EN LO CIERTO."

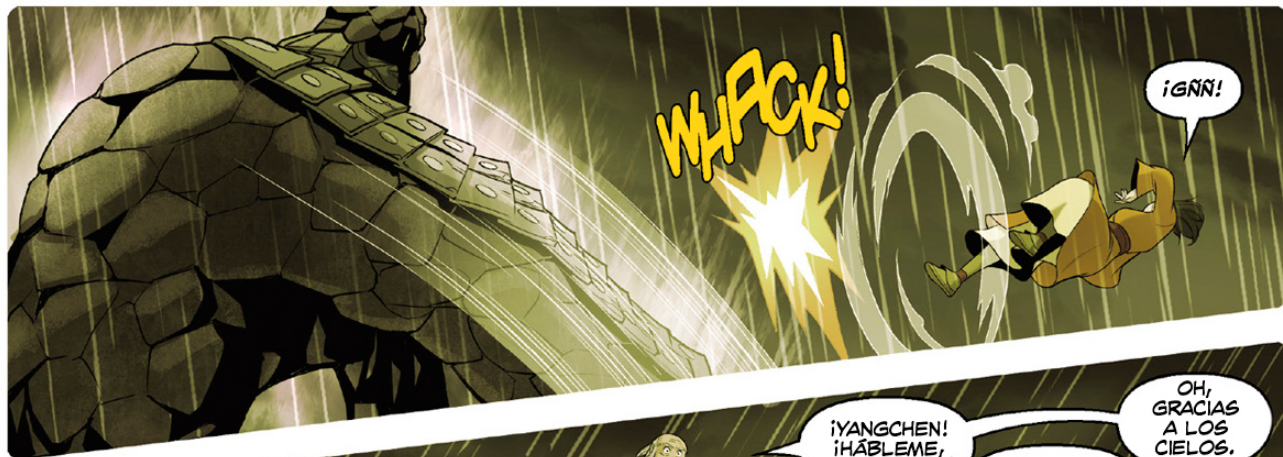


"ASÍ QUE ESPERÉ EN UNA COLINA JUSTO FUERA LA CIUDAD."



"ENTONCES, PASADA LA MEDIA NOCHE--"



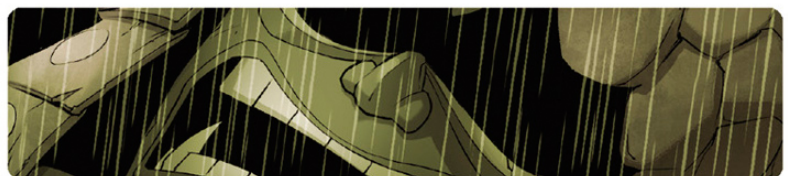




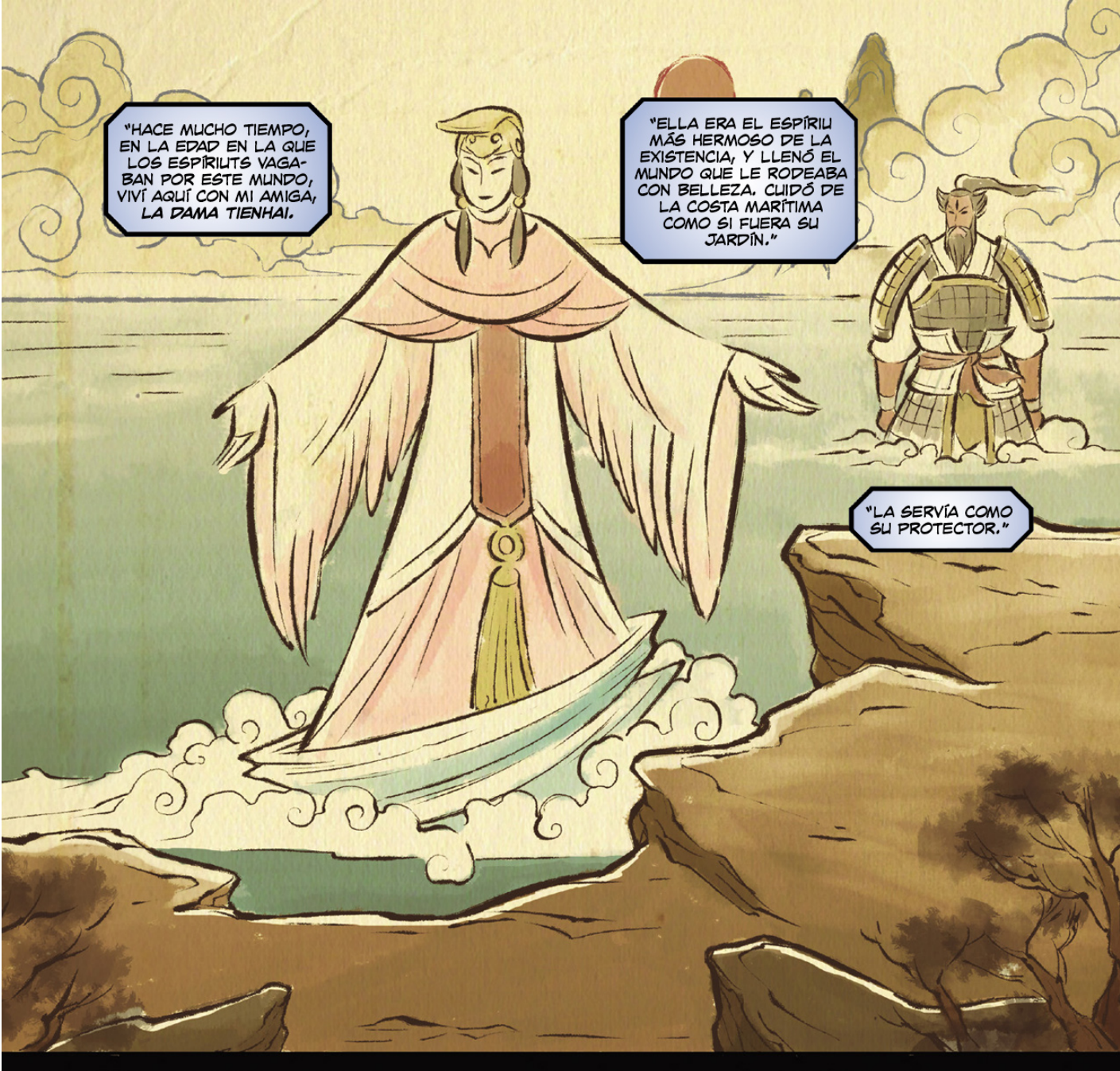




EL MAESTRO BOMA HIZO LO QUE DIJO QUE HARÍA.



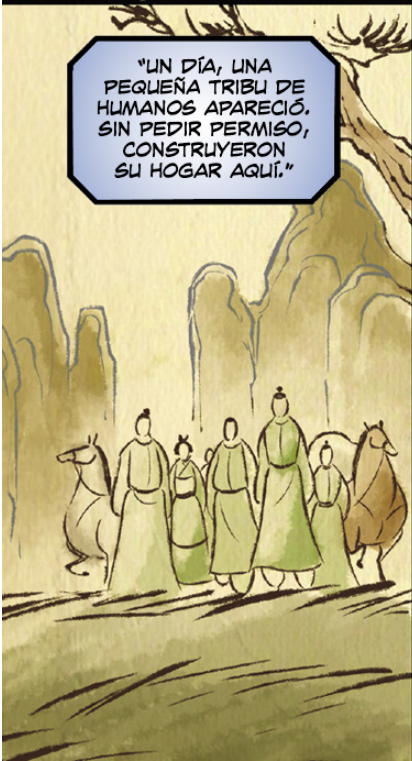




"HACE MUCHO TIEMPO,
EN LA EDAD EN LA QUE
LOS ESPÍRITU VAGA-
BAN POR ESTE MUNDO,
VIVÍ AQUÍ CON MI AMIGA,
LA DAMA TIENHAI."

"ELLA ERA EL ESPÍRITU
MÁS HERMOSO DE LA
EXISTENCIA, Y LLENÓ EL
MUNDO QUE LE RODEABA
CON BELLEZA. CUIDÓ DE
LA COSTA MARÍTIMA
COMO SI FUERA SU
JARDÍN."

"LA SERVÍA COMO
SU PROTECTOR."



"UN DÍA, UNA
PEQUEÑA TRIBU DE
HUMANOS APARECIÓ.
SIN PEDIR PERMISO,
CONSTRUYERON
SU HOGAR AQUÍ."

"DAMA TIENHAI,
INOCENTE COMO ELLA
MISMA, SE ENCARINÓ
DE LOS HUMANOS.
CUIDÓ DE ELLOS
Y ATENDIÓ SUS
PLEGARIAS."



"PARECÍAN DÉBILES Y LAMEN-
TABLES CRIATURAS, PERO YO
LAS CONOCÍA MEJOR. HABÍA
ESCUCHADO LO QUE LES
ESTABA OCURRIENDO A LOS
OTROS ESPÍRITU. SI LES
PERMITAMOS PROLIFERAR,
LOS HUMANOS EXTERMINA-
RÍAN NUESTRA RAZA."



"YO PRETENDÍA
BARRER LA EXIS-
TENCIA DE LA PE-
QUEÑA TRIBU, MI
BIEN Y EL DE MI
DAMA. ELLA ME
DETUVO."



"POR CULPA DE LOS HUMANOS, ELLA RENUNCIÓ A NUESTRA AMISTAD."

"ME MARCHÉ."



"A LO LARGO DE LOS SIGLOS, LA TRIBU SE CONVIRTIÓ EN CIUDAD, LA CIUDAD MÁS PODEROSA DE TODO EL MUNDO."



"ENTONCES, HACE SÓLO UNAS POCAS NOCHES, USTEDES LOS HUMANOS HAN EVIDENCIADO MIS TEMORES MÁS PROFUNDOS. MUY A DENTRO DE MI, SENTÍ EL ÚLTIMO RESPIRO DE LA DAMA TIENHAI."

LA MUERTE DE MI AMIGA ES EL PRESAGIO DEL MUNDO QUE SE AVECINA, UN MUNDO DONDE TU RAZA VIVE DESENFRENADAMENTE--

USTEDES, HUMANOS, LA HAN MATADO.

-- ¡Y MI RAZA YA NO TIENE LUGAR!



AVATAR YANGCHEN, ¿QUÉ OCURRE? ¿QUÉ TE DIJO?

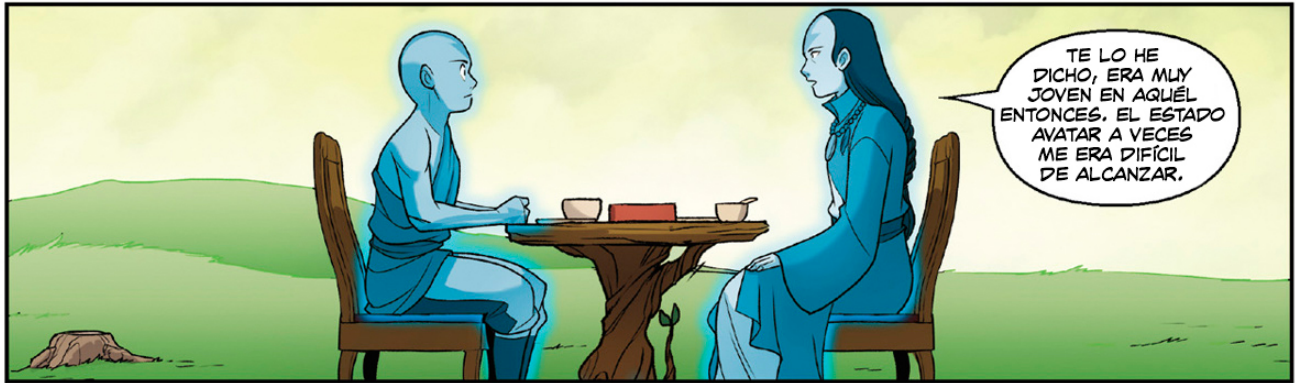






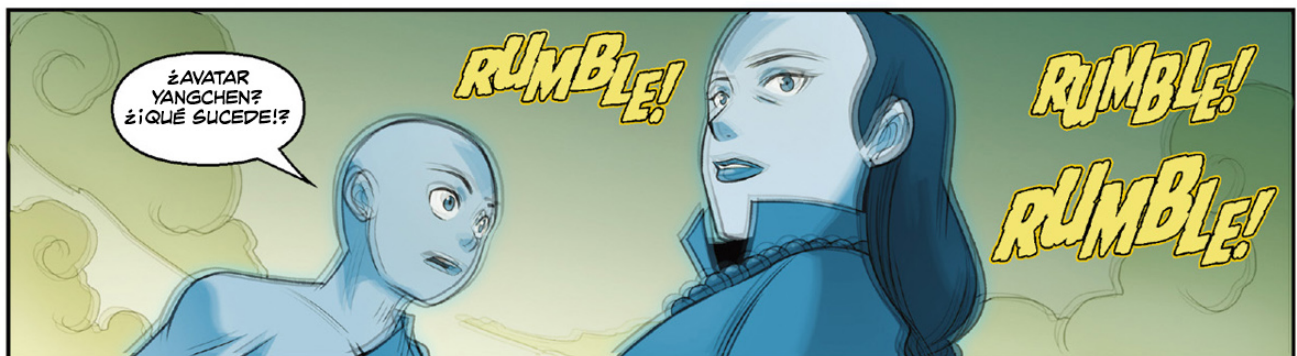
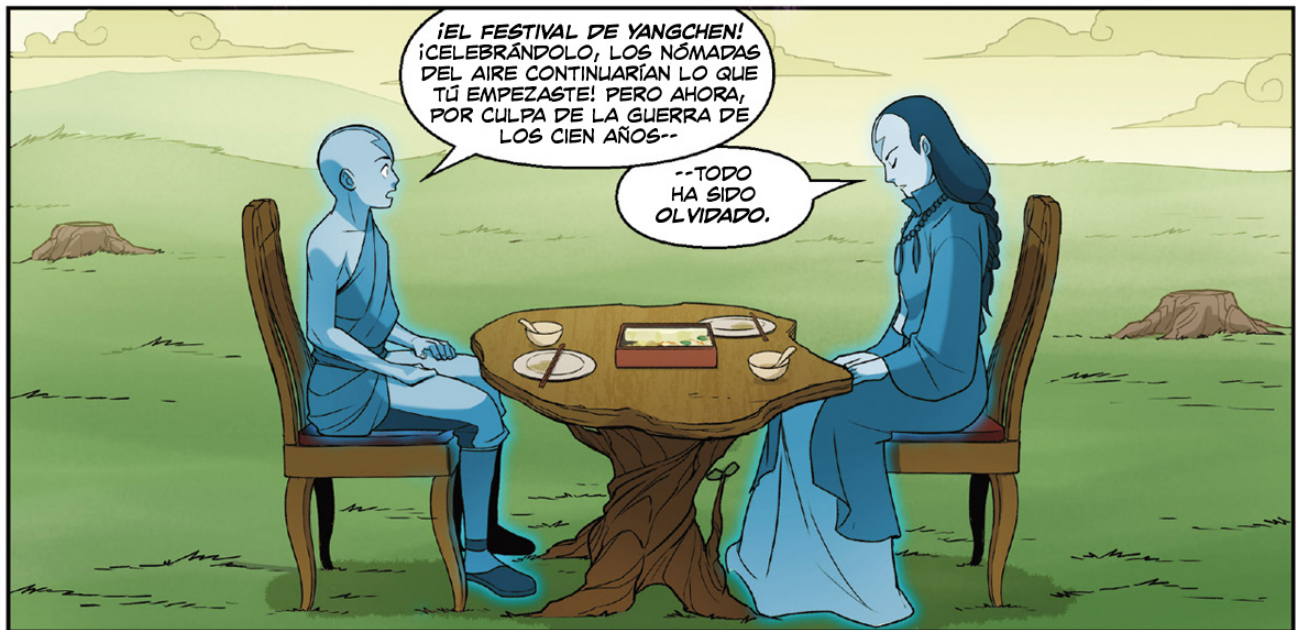








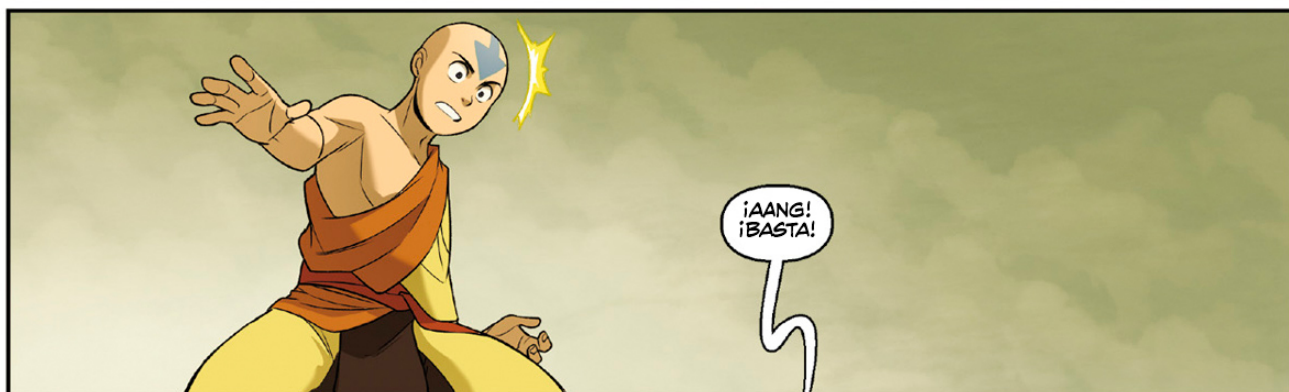














AHORA MISMO,
EL METAL CONTROL
DE TOPH ES LO QUE
NOS MANTIENE DE
SER TRITURADOS!





VIENE EN NOVIEMBRE

Aang debe hacer la paz entre los espíritus y los humanos en . . .

LA BRECHA · PARTE TRES



The Past Returns!

Avatar Aang and his friends seek answers to the mysteries surrounding a refinery on land sacred to the Air Nomads. As Toph uncovers a startling truth about her father's involvement with the refinery, Aang travels to the spirit world, discovering a secret as surprising as it is dangerous. Soon, Team Avatar realizes they may be facing a threat more dire than they could have possibly imagined!

Writer Gene Luen Yang and artists Gurihiru, the team behind bestsellers *The Promise* and *The Search*, are back! Developed in close collaboration with *Avatar: The Last Airbender* and *The Legend of Korra* creators Michael Dante DiMartino and Bryan Konietzko, this is the definitive continuation of the beloved TV series!

GRAPHIC NOVEL/ACTION ADVENTURE/MEDIA TIE-IN



nickelodeon

DarkHorse.com | Nick.com